

# やさしい日本語に挑戦してみよう!!

## 初級編

- ① 住所 → 住んでいるところ
- ② 避難 → 逃げて
- ③ 分別 → 分ける



## 中級編

- ④ 自治会 → 近くに住んでいる人たちが集まって、みんなで考えるための会
- ⑤ 防災訓練 → 安全に逃げるための練習
- ⑥ ごみ袋の有料化 → ごみを入れる袋を買うにはお金がいります。

## 上級編

- ⑦ お越しいただく必要はありません → 来なくていいです。
- ⑧ この用紙に記入し、投函してください。 → この紙に書いて、郵便ポストに入れてください。
- ⑨ 携帯電話をマナーモードにするか、電源をお切りください。  
→ 持っている電話の音が出ないようにしてください。電話を使わないでください。

いかがでしたか?日本人にとってもよりわかりやすいと感じませんか?

皆さんもいつも使っている言葉をやさしい日本語に言い換えるなど普段から心がけて、いろいろな国の人たちとコミュニケーションを楽しみませんか。

### 注意ポイント!

敬語や擬音語、外来語はわかりづらいので使わないようにしましょう。

例えば、

- 14時にお越しください → 午後2時に 来てください
- ザーザーと雨が降っている → たくさんの雨が 降っている
- ドリンクはセルフサービスです → 飲み物は 自分でとってください

### やさしい日本語のコツ



- は っきり言う
- さ いごまで言う
- み じかく言う

**災害で生まれた  
新たなコミュニケーション**

やさしい日本語は簡単に言うって、外国人にもわかりやすい日本語のことです。

市内在住の外国人の母語のすべてを習得することは不可能ですが、やさしい日本語であれば、少しコツを掴めれば誰でも使えます。これは、子ども、高齢者、障がい者の方などにとってもわかりやすい、幅広い「コミュニケーション」にもつながることから注目されています。

26年前の阪神・淡路大震災では、多くの外国人も被害を受けました。その一因には日本語も英語も十分に理解できず必要な情報を受けることができなかったことが挙げられます。そこで、考え出されたのが「やさしい日本語」の始まりです。現在「やさしい日本語」は、災害時だけでなく、日常の外国人への情報提供手段として有効性が高く評価され、行政情報や生活情報、毎日のニュース発信など、活用範囲が広がっています。

多くの外国人が暮らす甲賀市、災害時にはやさしい日本語で声がかかけ合え、助け合えるまちにしていければいいですね。

# 日本語教室 × やさしい日本語

～言葉のかべ 心のかべをなくそう～

市内では外国人の方が、日本で安心して暮らせるよう日本語ボランティアによる「日本語教室」や、コミュニケーションに役立つ「やさしい日本語」が注目されています。

## 甲賀市国際交流協会の『日本語教室』

仕事や子育てのために日本語を学びたい。地域で暮らす外国人のそんな思いに寄り添い、サポートをする場として、2つの日本語教室を開いています。

### 日本語教室「虹」

●月曜日/14:00～ ●まちづくり活動センター「まるーむ」

ボランティア6人で、小グループ制の教室(月曜日)とマッチングによる個別教室(希望曜日・時間)を行っています。学習者のニーズは、仕事だけでなく、生活や子どもの教育、在留、永住などさまざまです。日本語を習いたいという気持ちとニーズに応えるために、積極的に学習



会を開催し、知識を深め、教え方のスキルアップをめざし努力しています。

### にんじゃ日本語教室

●土曜日/19:30～ ●水口中央公民館

少人数のクラスを作り、テキストやイラストを使い、会話や漢字の学習等を行っています。また、外国人学習者同士が自由におしゃべりすることも大切に、ゴミの出し方や119番の通報の仕方など、生活に必要な情報も学んでいます。教室に来るの



が楽しくなるよう、ボランティアも学習者も一緒に教室をつくっています。

## 学習支援 ～未来のたから、外国につながる子どもたち～

『Girassol・Girasol』 ●土曜日/14:00 ●まちづくり活動センター「まるーむ」

「ここに行けば、だれかが宿題や勉強をサポートしてくれる」という安心があると学習意欲もわいてきます。Girassol・Girasolは、ポルトガル語・スペイン語で「ひまわり」の意味です。

2か国語以上の言葉を自在に操ることができる子どもたちは、これからの多文化共生の地域づくりには欠かせない「人財」です。



一緒に活動していただける仲間を募集しています! 上記活動の開催日等、詳細はお問合せください。

問合せ 甲賀市国際交流協会 ☎63-8728 FAX 70-6468 ✉mifa@mx.biwa.ne.jp